

Smlouva o dílo s autorskoprávní doložkou

uzavřená ve smyslu ustanovení § 2586 a násl. Občanského zákoníku níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami, kterými jsou:

Ústav pro soudobé dějiny AVČR, v. v. i.

Vlašská 9

118 40 Praha 1

IČO: 68378114

zastoupený Prof. PaedDr. Mgr. Miroslavem Vaňkem, Ph.D., ředitelem
jako objednatel

a

Lucia Faltinová

Mateja Bela 2

811 06 Bratislava

IČO: 31739172

DIČ: 1024857284

jako zhotovitel

Článek 1

Předmět smlouvy

- a) Zhotovitel pro objednatele provede překlad resumé příspěvků pro publikaci "Česká národní rada: Kořeny a tváře národního parlamentu" a shrnutí výsledků výzkumu "Federální shromáždění 1989-1992" z češtiny do angličtiny v celkovém rozsahu, 197 ns. Publikace je výsledkem projektu Národní parlamenty podpořeného v rámci výzkumného programu Evropa a stát: Mezi barbarstvím a civilizací Strategie AV21.
- b) Zhotovitel se zavazuje provést dílo v rozsahu a době podle této smlouvy a při dodržení kvalitativních a dalších podmínek v ní stanovených, přičemž tak učiní vlastním jménem, na vlastní odpovědnost i nebezpečí.
- c) Objednatel je povinen dílo bez vad provedené převzít a zaplatit za jeho zhotovení dohodnutou cenu podle čl. IV. této smlouvy.

Článek 2

Čas plnění

- a) Zhotovitel se zavazuje provést dílo a předat je bez vad objednateli ve lhůtě do 30. 5. 2019.

Článek 3

Povinnosti objednatele

- a) Objednatel předá zhotoviteli text k překladu v elektronické podobě ve formátu MS Word do deseti pracovních po podpisu této smlouvy.

Článek 4

Povinnosti zhotovitele

- a) Zhotovitel je povinen provést předmět smlouvy podle pokynů objednatele a v dohodnuté lhůtě jej objednateli předat.

Článek 5

Cena a způsob placení

- a) Celková cena díla činí 86 680,- Kč (slovy osmdesát šest tisíc šest set osmdesát Korun českých). Cena za jednu normostranu (1800 znaků včetně mezer) činí 440,- Kč. Objednatel uhradí cenu díla do deseti pracovních po podpisu této smlouvy na bankovní účet zhotovitele IBAN: [REDACTED], SWIFT: [REDACTED] vedený u [REDACTED].

Článek 6

Autorská práva

- a) Smluvní strany prohlašují, že výsledkem činnosti zhotovitele bude překlad díla uvedeného v čl. 1 této smlouvy. Tento překlad podléhá ochraně dle zákona č.121/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisu. Jedná se o dílo vytvořené na základě objednávky.
- b) Smluvní strany se dohodly, že touto smlouvou zhotovitel poskytuje objednateli výhradní licenci na dílo specifikované touto smlouvou a to dnem jeho předání podle podmínek v této smlouvě objednateli. Tato licence bude neomezena co do množství, rozsahu, času a území. Zhotovitel ji poskytne na dobu neurčitou.
- c) Odměna za udělení této výhradní licence činí 9 000 Kč (slovy devět tisíc Korun českých) je zahrnuta v ceně stanovené v článku 5 této smlouvy.
- d) Objednatel má oprávnění poskytnout tuto licenci třetím osobám, jako tzv. podlicenci, ale pouze v rozsahu smluvních podmínek licenčních stanovených tímto článkem smlouvy o dílo. Objednatel si je vědom, že v takovém případě nese odpovědnost za dodržení licenčních podmínek nabyvatelem podlicence vůči autorovi, tj. zhotoviteli.

Článek 6

Ustanovení společná a závěrečná

- a) Zhotovitel bere na vědomí a souhlasí s tím, že objednatel uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“), a to neprodleně po podpisu smlouvy.
- b) Otázky v této smlouvě neupravené se řídí zákonem č. 89/2012 Sb. občanský zákoník v platném znění, zejména ustanoveními § 631 a násl.
- c) Změny a doplnění této smlouvy je možné provádět pouze písemnými, oběma stranami odsouhlasenými dodatky.
- d) Tato smlouva nahrazuje veškeré předchozí písemné i ústní dohody a ujednání vztahující se k předmětu smlouvy.
- e) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotovení, z nichž každá strana obdrží po jednom.
- f) Účastníci si smlouvu přečetli, souhlasí s celým jejím obsahem a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Praze dne 26. listopadu 2018

Objednatel

Zhotovitel

Prof. Dr. Miroslav Vaněk, PhD.

Mgr. Lucia Faltinová